



**מסכת אבות פרק ד משנה יב: "יהי כבוד תלמידך"**

LES VOIES DE NOS PÈRES >> L'ÉLÈVE ET L'ENSEIGNANT • בין לומד ומלמד << דרכי אבות >>

מסכת אבות פרק ד משנה יב

רבי אלעזר בן שמוע אומר:  
יהי כבוד תלמידך חביב עליך כשליך  
וכבוד חברך כמורא רבך  
ומורא רבך כמורא שמים.

Rabbi El'azar ben Chamoua disait :  
Que l'honneur de ton élève  
te soit aussi cher que le tien.  
Que l'honneur de ton prochain  
te soit aussi cher que la crainte de ton maître.  
Et que la crainte de ton maître  
soit aussi grande que ta crainte du Ciel.

UnitEd Herzog College

**La Michna :**

**המשנה:**

Traité Avot 4,12

Rabbi El'azar ben Chamoua disait :

Que l'honneur de ton élève  
te soit aussi cher que le tien.  
Que l'honneur de ton prochain  
te soit aussi cher que la crainte de ton maître.  
Et que la crainte de ton maître  
soit aussi grande que ta crainte du Ciel.

אבות ד' יב

רבי אלעזר בן שמוע אומר:  
יהי כבוד תלמידך חביב עליך כשליך  
וכבוד חברך כמורא רבך  
ומורא רבך כמורא שמים.

**Brève explication de la Michna**

Que l'honneur de ton élève te soit aussi cher que le tien. - יהי כבוד תלמידך חביב עליך כשליך

Le maître ou l'enseignant doit veiller à respecter son élève, au même titre qu'il respecte sa propre personne.

וְכַבּוּד חֲבֵרְךָ כְּמִוְרָא רַבֶּךָ – Que l'honneur de ton prochain te soit aussi cher que la crainte de ton maître.

Le respect d'autrui doit être plus important que le respect de soi. Nous devons témoigner à notre prochain le même respect qu'à notre maître, et veiller à ne pas le mépriser ni à le chagriner.

וּמוֹרָא רַבֶּךָ כְּמִוְרָא שְׁמַיִם – Et que la crainte de ton maître soit aussi grande que ta crainte du Ciel.

Il faut respecter son maître et même le craindre (le terme « mora » signifie « crainte ») – presque – autant que l'on craint D.ieu.

(D'après le commentaire du Rav Even Israël Steinsaltz sur les *Pirké Avot* p. 235, avec l'aimable autorisation du Centre Steinsaltz.)



### Niveau 1 :

- **Mémorisation** de la Michna au moyen de gestes

(Cliquez sur la vidéo ou scannez le code QR)



- **Discussion en classe**

- ❖ De quelle manière peut-on faire preuve de respect à l'égard d'autrui (ami, maître, élève) ?  
*Suggestions de réponses : Parler de manière courtoise, ne pas couper la parole à son prochain, présenter un visage respectueux, etc.*
- ❖ Selon vous, les enfants se comportent-ils sur les réseaux sociaux d'une manière conforme aux recommandations de la Michna ?
- ❖ Est-ce que les enfants se comportent ainsi à l'école, lors de leurs interactions directes ?
- ❖ Comment peut-on améliorer la qualité des échanges sur les réseaux sociaux et dans la vie réelle ?

L'enseignant peut écrire les différentes suggestions au tableau.

*Voici quelques propositions possibles :*

- Prendre conscience de l'attitude à adopter vis-à-vis d'un ami, d'un élève ou d'un maître. Considérer le message de la Michna comme un objectif vers lequel il faut tendre.
- Définir des modalités et des règles pour le groupe WhatsApp de la classe.
- Que faut-il toujours faire, et que faut-il absolument éviter, lors des discussions en classe et sur les réseaux sociaux ?

Exemples de réponses possibles :

- Si quelqu'un parle de manière irrespectueuse à un camarade, les autres enfants lui en feront reproche en privé.
- Ne jamais supprimer des membres du groupe WhatsApp de la classe.
- Utiliser un langage correct et poli dans le groupe WhatsApp de la classe.

### ● Chanson et danse

La parole a le pouvoir de changer la réalité ! On pourra projeter en classe la chanson intitulée « מְחֻשְׁבוֹת טוֹבוֹת דְּבוּרִים טוֹבִים » « De bonnes pensées, et de bonnes paroles », accompagnée de la danse. Il suffit d'expliquer les paroles...et de danser !

<https://www.youtube.com/watch?v=NO8XCQBCucc>

### ❖ Suggestion

On demandera aux élèves ce qu'ils ressentent lorsqu'ils écoutent cette chanson.